



ANS  
déjà

**CONSORTIUM NATIONAL**  
de développement de  
ressources pédagogiques  
en français au collégial

## Rapport annuel 2010-2011



*Jeanne Comeau*  
Directrice générale  
CNDPFC

725, rue du Collège  
Bathurst (Nouveau-Brunswick) E2A 4B9

Tél. : 506 547-7491  
Télec. : 506 549-5836  
Jeanne.Comeau2@gnb.ca  
[www.consortiumcollegial.ca](http://www.consortiumcollegial.ca)

Dans le présent document, le genre masculin est utilisé comme générique,  
sans discrimination et à seule fin d'alléger le texte.



## Table des matières

Liste des membres du conseil d'administration	01
Ordre du jour	02
Procès-verbal de l'assemblée générale annuelle 2010	03
Message de la présidente du conseil d'administration	08
Message de la directrice générale	10
Rapport des états financiers vérifiés 2010 - 2011	13
Tableau des projets financés en 2010 - 2011	18
Remerciements	19



## Membres du conseil d'administration

### *Membres de la direction :*

**Charlotte Walkty, présidente**

*Directrice*  
École technique et professionnelle  
Collège universitaire de Saint-Boniface

**Sylvie Beauvais, vice-présidente**

*Directrice exécutive de la formation professionnelle*  
La cité Collégiale

**Line Croussette, trésorière**

*Registraire en chef*  
Collège communautaire du Nouveau-Brunswick

**Michel Vézina, secrétaire**

*Directeur général*  
Collège Mathieu

### *Administrateurs et administratrices :*

**Jeannita Bernard**

*Présidente par intérim*  
Collège Acadie Î.-P.-É.

**Benoît Bolduc**

*Directeur général*  
Association québécoise de pédagogie collégiale (AGPC)

**Bernard Dionne**

*Directeur*  
Centre collégial de développement de matériel  
didactique – Collège de Maisonneuve (CCDMD)

**Gabriel Gauthier**

*Directeur adjoint à l'Éducation*  
Campus d'Alfred de l'Université de Guelph

**Daniel Giroux**

*Vice-président à l'enseignement*  
Collège Boréal

**Dolorès Nolette**

*Directrice des affaires académiques et de la  
gouvernance*  
Campus Saint-Jean de l'Université de l'Alberta

**Allister Surette**

*Recteur*  
Université Sainte-Anne

**Laurier Thibault**

*Directeur général*  
Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada

**France Vachon**

*Directrice des études*  
Collège Éducacentre



**CONSORTIUM NATIONAL**  
de développement de  
ressources pédagogiques  
en français au collégial

---

## **ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

**Le 03 novembre 2011 à 10 h**

**Edmonton, Alberta**

---

### **ORDRE DU JOUR**

1. **Mot de bienvenue**
2. **Constat du quorum**
3. **Lecture et adoption de l'ordre du jour**
4. **Adoption du procès-verbal de l'AGA du 28 octobre 2010**
5. **Suivi découlant du procès-verbal**
6. **Rapport de la présidente**
7. **Rapport de la directrice générale**
8. **Rapport financier vérifié présenté par la trésorière**
9. **Recommandation d'une firme comptable pour effectuer le rapport financier vérifié du CNDRPFC**
10. **Modifications aux règlements administratifs**
11. **Affaires nouvelles**
12. **Levée de la séance**



**CONSORTIUM NATIONAL**  
de développement de  
ressources pédagogiques  
en français au collégial

## PROCÈS-VERBAL

CNDRPFC-PV-AGA-0004

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Le 28 octobre 2010 à 10 h

Sudbury, Ontario

#### Présences :

Denis Hubert Dutrisac	Président	Collège Boréal
Charlotte Walkty	Secrétaire	Collège universitaire de Saint-Boniface
Sylvie Beauvais	Trésorière	La Cité collégiale
Benoît Bolduc	Administrateur	Association québécoise de pédagogie collégiale (AQPC)
Gabriel Gauthier	Administrateur	Campus d'Alfred de l'Université de Guelph
Bernard Dionne	Administrateur	Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD)
Dolorès Nolette	Administratrice	Campus Saint-Jean de l'Université de l'Alberta
Laurier Thibault	Administrateur	Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada (RCCFC)
Michel Vézina	Administrateur	Collège Mathieu
Christianne Rabier	Représentante	Université Sainte-Anne
Jeanne Comeau	Directrice générale	Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial (CNDRPFC)

#### Absences motivées :

André Roberge	Administrateur	Université Sainte-Anne
Claude Blaquièrre	Vice-président	Collège Acadie Î.-P.-É.
Line Croussette	Administratrice	Collège communautaire du Nouveau-Brunswick
France Vachon	Administratrice	Collège Éducentre
Jeannita Bernard	Administratrice	Collège Acadie Î.-P.-É.

#### Participants :

Louis Rancourt	Collège Boréal
Norbert Roy	Collège communautaire du Nouveau-Brunswick
Rachel Arseneau-Ferguson	Collège communautaire du Nouveau-Brunswick
Benoît Valley	CEMI - Center for Excellence in Mining Innovation
Paul-André Gauthier	Collège Boréal
Doris Blouin Harrison	Collège Boréal
Denis Bouillette	Collège Boréal
Joël Findlay	Collège Ahuntsic
Thérèse Finn-McGraw	CCNB - Campus de la Péninsule acadienne
Daniel Giroux	Collège Boréal
Mona Landry	CCNB - Campus de la Péninsule acadienne
Marc Leclerc	Cégep de St-Hyacinthe
Guy Levesque	Ministère de la Formation et des collèges et universités - Ontario
Solange Belluz	Ministère de la Formation et des collèges et universités - Ontario
Régis Pelletier	Cégep de Chicoutimi



**1. Mot de bienvenue**

Le président, Denis Hubert, souhaite la bienvenue aux membres de l'assemblée.

**2. Constat du quorum**

La directrice générale confirme qu'il y a quorum.

**3. Lecture et adoption de l'ordre du jour**

1. Mot de bienvenue
2. Constat du quorum
3. Lecture et adoption de l'ordre du jour
4. Adoption du procès-verbal de l'AGA du 1er octobre 2009
5. Suivi découlant du procès-verbal
6. Rapport du président
7. Rapport de la directrice générale
8. Présentation de la trésorière des rapports financiers vérifiés
9. Recommandation d'une firme comptable pour effectuer les rapports financiers vérifiés du CNDRPFC
10. Élections – Norbert Roy
11. Affaires nouvelles
12. Levée de la séance

**PROPOSÉ** par Michel Vézina et **APPUYÉ** par Benoît Bolduc.

**QUE** l'ordre du jour soit accepté tel que proposé.

**PROPOSITION ADOPTÉE**

**4. Adoption du procès-verbal de l'AGA du CNDRPFC du 1er octobre 2009**

**PROPOSÉ** par Sylvie Beauvais et **APPUYÉ** par Gabriel Gauthier.

**QUE** le procès-verbal de l'Assemblée générale du CNDRPFC en date du 1er octobre 2009 soit adopté avec la modification suivante : « rapport de la trésorière et non pas du directeur général ».

**PROPOSITION ADOPTÉE**

**5. Affaires découlant du procès-verbal**

**5.1 Point 4 du CNDRPFC-PVAGA-0003**

Benoît Bolduc clarifie que Chantale Perreault avait suggéré que le CNDRPFC devienne membre du CCDMD et ainsi avoir accès au matériel pédagogique. Il avait été suggéré que le CNDRPFC facilite l'adhésion des collèves francophones hors Québec en allant chercher un appui du SAIC pour la cotisation.



**6. Rapport du président**

Le président, Denis Hubert Dutrisac, présente un rapport annuel fondé sur son rapport écrit à la page 7 du rapport annuel 2009-2010.

**PROPOSÉ** par Laurier Thibault et **APPUYÉ** par Gabriel Gauthier.

**QUE** le rapport du président soit reçu tel que présenté.

**PROPOSITION ADOPTÉE**

**7. Rapport de la directrice générale**

La directrice générale, Jeanne Comeau, présente un rapport annuel fondé sur son rapport écrit à la page 9 du rapport annuel 2009-2010.

**PROPOSÉ** par Michel Vézina et **APPUYÉ** par Gabriel Gauthier.

**QUE** le rapport de la directrice générale soit adopté tel que présenté.

**PROPOSITION ADOPTÉE**

**8. Rapports financiers vérifiés présentés par la trésorière**

La trésorière, Sylvie Beauvais, fait état de la situation financière, conformément au rapport publié dans le rapport annuel 2009-2010 aux pages 12 à 17.

**PROPOSÉ** par Sylvie Beauvais et **APPUYÉ** par Bernard Dionne.

**QUE** le rapport de la trésorière soit adopté tel que présenté.

**PROPOSITION ADOPTÉE**

**9. Recommandation d'une firme comptable pour effectuer les rapports financiers vérifiés du CNDRPFC**

**PROPOSÉ** par Sylvie Beauvais et **APPUYÉ** par Thérèse Finn-McGraw.

**QUE** les services de la Firme Allen, Paquet et Arseneau LPP soient retenus pour effectuer les rapports financiers vérifiés du Consortium.

**PROPOSITION ADOPTÉE**



## 10. Élections

Gabriel Gauthier propose Norbert Roy comme président des élections.

Monsieur Roy accepte et explique la démarche à suivre pour les élections. Les noms suivants furent mis en nominations et élus par acclamation.

**Trésorière – Line Croussette**

**Secrétaire – Michel Vézina**

**Vice-Présidente – Sylvie Beauvais**

**Présidente – Charlotte Walkty**

Le président remercie les personnes qui ont répondu au sondage d'intérêt et qui se sont présentées aux élections.

## 11. Affaires nouvelles

### 11.1 Résolution de félicitations

Laurier Thibault exprime sa reconnaissance pour le travail exceptionnel accompli par le président sortant, Denis Hubert Dutrisac, dont le mandat est particulièrement marqué par ses grands efforts de sécuriser un financement stable pour le Consortium et a réussi à obtenir un engagement financier de la province de l'Ontario envers le Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial.

**PROPOSÉ** par Denis Hébert et **APPUYÉ** par Laurier Thibault.

**QUE** le Consortium félicite et remercie Denis Hubert Dutrisac, en tant que président sortant du CNDPFC.

**PROPOSITION ADOPTÉE**

## 12. Levée de la séance

**PROPOSÉ** par Laurier Thibault et **APPUYÉ** par Gabriel Gauthier.

**QUE** la séance soit levée à 11 h.

**PROPOSITION ADOPTÉE**

La secrétaire,

Charlotte Walkty

Le président,

Denis Hubert Dutrisac



## Présidente du conseil d'administration



Chers membres,

Je suis très heureuse de vous présenter le rapport annuel 2010 - 2011 du Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial (CNDRPFC). Mon message soulignera d'une façon très particulière les cinq premières années d'existence du Consortium, tout en jetant un regard vers l'avenir.

Depuis sa création, le Consortium a réussi à faire fructifier l'investissement monétaire de Patrimoine canadien en favorisant l'octroi de contributions financières de plusieurs provinces, le développement de projets pédagogiques, le partage de ressources de formation entre les collèges canadiens et l'établissement d'un partenariat d'une valeur inestimable avec Alberta Advanced Education and Technology. Les contributions reçues du fédéral et des provinces ont donné lieu à de multiples partenariats intercollégiaux. Depuis sa création, le Consortium a reçu 76 demandes de financement de projets. De ce nombre, plus de cinquante projets furent réalisés et sont offerts gratuitement aux établissements membres à partir du site Web du Consortium ([www.consortiumcollegial.ca](http://www.consortiumcollegial.ca)). À ces accomplissements, ajoutons que 350 modules de formation professionnelle furent traduits en français en regard de neuf professions populaires. La valeur de la contribution des maîtres d'œuvre des projets réalisés pendant la période de 2006 à 2010 s'élève à près de 1 500 000 \$, sans compter l'extraordinaire travail des équipes d'enseignants et autres professionnels du milieu éducatif collégial qui ont participé à la mise en commun du matériel pédagogique.

En elle-même, l'année 2010 - 2011 fut une année record. Plusieurs nouveaux projets furent réalisés et un nombre considérable de modules de formation professionnelle furent traduits. Les projets touchent de nombreux domaines prioritaires et prennent différentes formes (vidéos, manuels, laboratoires, modules, cahiers de l'apprenant, cours en ligne, etc.)



Lorsque l'on regarde vers l'avenir, il est évident que le Consortium a toujours sa raison d'être. Il va ainsi continuer de favoriser la mise en commun du matériel pédagogique existant et de répondre aux besoins des collèges membres en matière de développement, d'adaptation et de traduction d'outils pédagogiques dans des domaines de formation technique et professionnelle. En s'appuyant sur les trois postulats qui guident sa raison d'être, que vous retrouvez à la fin de ce rapport annuel, le Consortium va également poursuivre sa démarche auprès des gouvernements fédéral et provincial pour établir une base permanente de financement.

En terminant, je désire remercier le ministère du Patrimoine canadien pour sa contribution financière depuis 2006. Je veux aussi reconnaître d'une manière particulière la province du Nouveau-Brunswick qui a décidé de reconduire son financement en 2010 d'une somme de 200 000 \$ ainsi que la direction de la division Apprentissage et Certification professionnelle du Nouveau-Brunswick qui a contribué à la somme de 175 000 \$, visant la traduction des modules. Merci également à la province de l'Ontario qui a renouvelé son appui de l'ordre de 25 000 \$ ainsi que la province de l'Île-du-Prince-Édouard pour sa contribution annuelle de 5 000 \$. Je tiens également à remercier sincèrement tous les membres du conseil d'administration, la directrice générale, madame Jeanne Comeau et son équipe, ainsi que toutes les personnes qui ont participé de près ou de loin à la réussite du Consortium. Je profite également de l'occasion pour souligner l'apport exceptionnel du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, tant pour le support logistique et les locaux que pour les services administratifs, informatiques et de comptabilité. Grâce à la précieuse collaboration de chacun, le Consortium est devenu un Centre de collaboration et de partage de matériels pédagogiques en français pour de nombreux établissements collégiaux au Canada.

La présidente,

Charlotte Walkty



## Directrice générale



Chers membres,

En moins de cinq ans, notre Consortium a réussi à se faire connaître auprès des professionnels œuvrant dans les établissements collégiaux francophones en milieu minoritaire, d'associations nationales et de plusieurs instances gouvernementales. Bien que le Consortium ait débuté de façon modeste, le succès qu'il connaît aujourd'hui est dû en grande partie à l'engagement soutenu des membres du conseil d'administration qui le gouverne depuis sa création ainsi qu'aux personnes qui se sont succédé à la présidence depuis 2006 et qui ont su mener la société à bon port. D'emblée, j'aimerais remercier tous les administrateurs qui ont présidé ce conseil depuis 2006 à ce jour, soient l'actuelle présidente,

madame Charlotte Walky, ainsi que ses prédécesseurs, notamment messieurs Yves Chouinard et Denis Hubert Dutrisac.

Tout en reconnaissant le rôle que joue le conseil d'administration dans l'avancement du Consortium, il est cependant tout aussi important de mentionner que ce sont les maîtres d'œuvre des projets, les enseignants et les professionnels en éducation qui nous permettent d'accomplir notre mission. Je tiens donc à souligner l'extraordinaire travail des équipes d'enseignants et de professionnels du milieu éducatif collégial qui ont participé à la mise en commun du matériel pédagogique traduit, adapté ou encore fraîchement développé.

Le Consortium a connu en 2010 - 2011 sa meilleure année de production de matériel pédagogique avec une quinzaine de nouveaux projets à son actif qui ont, encore une fois, favorisé d'intéressants partenariats intercollégiaux. Les projets touchent de nombreux domaines prioritaires, notamment la santé, le service à la clientèle, l'interculturalité, l'informatique, la justice pénale, l'environnement, la biotechnologie, etc.

En matière de traduction, ce fut également une année record avec l'ajout de 161 nouveaux modules de formation professionnelle traduits en français. Grâce au travail acharné d'une équipe de traducteurs, de réviseurs techniques et linguistiques sous la coordination de



monsieur Pierre St-Laurent, plus de 350 modules de formation professionnelle sont aujourd'hui disponibles en français dans neuf professions populaires. La demande pour ce matériel a fait un bond, passant de 333 en 2006 à 7879 à la fin de juin 2011. Rappelons que le Consortium assure également la mise à jour des modules sur une base régulière. Plus que jamais, nous sommes donc convaincus que tous les projets réalisés ainsi que l'accès aux modules de formation professionnelle en français répondent à de réels besoins en salle de classe, comme en font également foi les témoignages recueillis auprès des professionnelles en enseignement qui les utilisent et qui nous disent que ces ressources ont nettement contribué à améliorer le taux de réussite des étudiants.

En termes de financement, l'octroi de Patrimoine canadien s'est terminé en juin 2011. Une nouvelle demande est présentement à l'étude et nous demeurons confiants qu'elle sera retenue. De plus, le partenariat avec Alberta Advanced Education and Technology, qui nous accorde les droits de traduction de leur matériel se poursuit.

Lorsque l'on regarde vers l'avenir, il est évident que le Consortium a toujours sa raison d'être et que sa mission mérite grandement d'être poursuivie en ce qui a trait à la mise en commun du matériel pédagogique existant, de même qu'au développement, à l'adaptation et à la traduction d'outils pédagogiques dans des domaines de formation technique et professionnelle.

En terminant, je désire remercier le ministère du Patrimoine canadien pour sa contribution financière depuis 2006. Merci également aux provinces du Nouveau-Brunswick, de l'Alberta, de l'Ontario et de l'Île-du-Prince-Édouard qui reconduisent annuellement leur contribution monétaire depuis quelques années. Je tiens également à remercier sincèrement toutes les personnes qui ont participé de près ou de loin à la réussite du Consortium. Enfin, je profite de l'occasion pour rappeler l'apport exceptionnel du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick. Grâce à la précieuse collaboration de chacun, le Consortium se démarque désormais en tant que centre de collaboration et de partage de matériel pédagogique en français pour de nombreux établissements collégiaux au Canada.

La directrice générale,

Jeanne Comeau



## Ressources pédagogiques

Plus de 50 projets sont offerts gratuitement aux membres du Consortium. Pour accéder à ces ressources pédagogiques électroniques, vous devez vous rendre sur le site Web du Consortium à l'adresse suivante : [www.consortiumcollegial.ca](http://www.consortiumcollegial.ca). Une fois sur le site, cliquez sur « Ressources pédagogiques » pour consulter les projets qui sont classés par familles de cours. Si vous êtes un utilisateur inscrit, cliquez sur « Ouverture d'une session » au coin supérieur droit de l'écran, entrez votre adresse électronique et votre mot de passe pour télécharger le ou les projets qui vous intéressent. C'est simple et c'est gratuit! Si vous n'êtes pas un membre inscrit, cliquez sur l'onglet « Pour nous joindre » et sur l'adresse courriel [jeanne.comeau2@gnb.ca](mailto:jeanne.comeau2@gnb.ca) pour nous soumettre votre demande.

### QUELQUES NOUVEAUTÉS

#### ❖ **Évaluation des procédés infirmiers**

Un recueil de procédés infirmiers qui regroupe 65 grilles d'évaluation en format « fiche individuelle », visant à faciliter l'évaluation des 65 procédés infirmiers ciblés dans un cadre pratique (laboratoire et stage). Les grilles développées facilitent l'évaluation systématique et objective lors de la mise en application des procédés infirmiers par les étudiantes.

#### ❖ **Intervenir au quotidien**

Une série de capsules visant l'optimisation de matériel pédagogique en français pour les programmes d'études liés au domaine des sciences humaines, particulièrement la justice pénale. Il comprend des capsules vidéo représentant différentes techniques de relation d'aide à utiliser auprès d'une clientèle résistante. Un guide d'accompagnement est présenté sous forme de fiches d'activités pour l'enseignant.

#### ❖ **Stratégies gagnantes pour réduire les comportements inappropriés**

Des capsules vidéo réalisées afin de démontrer des stratégies gagnantes pour réduire les comportements inappropriés des bambins et des enfants d'âge préscolaire. Les différents scénarios présentent les éléments essentiels à évaluer afin de déterminer l'efficacité d'un environnement propice à l'apprentissage ayant pour effet de diminuer les comportements problématiques. La production du matériel multimédia ainsi que la rédaction des fiches d'accompagnement sont inspirées du manuel *Intervenir avant de réagir : une approche positive intégrée face au comportement de l'enfant en services de garde éducatifs*, publié par le Service d'intégration pour jeunes enfants d'Ottawa.

#### ❖ **Ressources pédagogiques électroniques - ASP.NET**

Une série de vidéos portant sur le langage et la technique de programmation asp.net, qui peuvent servir comme complément de cours de formation ou ressource pédagogique aux personnes qui poursuivent une formation en français en informatique.

#### ❖ **Service à la clientèle**

Une série de capsules créées dans le but d'offrir un appui visuel à l'enseignement en affaires à l'intérieur des programmes réguliers et des services aux entreprises et pour démontrer les bonnes pratiques du service à la clientèle. Quatre thèmes sont abordés, notamment : mécanisme de satisfaction, protocole téléphonique, dynamique d'une relation de service à la clientèle ainsi que clients mécontents et difficiles.

#### ❖ **Service de soutien en foyer de soins spéciaux**

Une série de six modules de base favorisant l'apprentissage individualisé par le biais de l'enseignement mixte du programme Services de soutien en foyer de soins spéciaux. Les modules ont pour titre : Notions de base liées aux soins infirmiers, Introduction à la gérontologie, Altérations de la santé et soins infirmiers. Promotion de la santé et prévention de la maladie, Anatomie et physiologie et Principes de gestion d'un foyer de soins spéciaux.





Allen, Paquet & Arseneau LLP

Chartered Accountants • Comptables agréés CA<sup>®</sup>

TELEPHONE: (506) 546-1460  
FAX: (506) 546-9950  
www.apa-ca.com

Partners / Associés  
David L. Allen, C.A.  
Yves Arseneau, C.A.  
Tony Babin, C.A.

Associates / Collègues  
Alain Pitre, C.G.A.  
Lise Boudreau  
Danny Lavallée  
René Limoges, C.G.A.

270, av. Douglas Ave., Suite 200  
C.P. / P.O. Box 482  
Bathurst, N.B.  
E2A 3Z4

## RAPPORT DES VÉRIFICATEURS INDÉPENDANTS

Au Conseil d'administration du Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial

### Rapport sur les états financiers

Nous avons vérifié les états financiers ci-joints du Consortium National de développement de ressources pédagogiques en français au collégial, qui comprennent le bilan au 30 juin 2011 et les états des résultats terminés à cette date, de même qu'un résumé des principes comptables importants et autres notes explicatives.

#### *Responsabilité de la direction au regard des états financiers*

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers, conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'inexactitudes importantes, résultant de fraudes ou d'erreurs.

#### *Responsabilité des vérificateurs*

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers sur la base de notre vérification. Nous avons effectué notre vérification selon les normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que nous nous conformions aux normes de déontologie en vigueur et que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes.

La vérification comprend la mise en œuvre de procédures en vue d'obtenir les éléments probants à l'appui des montants et des autres renseignements présentés dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement du vérificateur, notamment de son évaluation des risques que les états financiers contiennent des inexactitudes importantes résultant de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, le vérificateur prend en considération le contrôle interne de la société portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures de vérification pertinentes, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de la société. Une vérification comporte également l'appréciation du caractère approprié des principes comptables retenus et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants obtenus sont suffisants et pertinents pour fonder notre opinion de vérification.

#### *Opinion*

À notre avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Consortium National de développement de ressources pédagogiques en français au collégial au 30 juin 2011, ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux trésoriers pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Bathurst, NB

Le 20 septembre 2011

*Allen, Paquet & Arseneau LLP*

Comptables agréés

270, av. Douglas Ave  
C.P. / P.O. Box 482  
Bathurst, NB E2A 3Z4

207, rue Roseberry Street  
C.P. / P.O. Box 519  
Campbellton, NB E3N 3G9

356, rue Canada Street  
St-Quentin, NB  
E8A 1H7

121, rue Jail Street  
C.P. / P.O. Box 87  
Miramichi, NB E1V 3M2



2.

CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES  
PÉDAGOGIQUES EN FRANÇAIS AU COLLÉGIAL

Bilan au 30 juin 2011

	<u>2011</u>	<u>2010</u>
<u>Actif</u>		
<u>Actif à court terme</u>		
Encaisse	436 478 \$	528 123 \$
Comptes à recevoir	4 616	5 076
Frais payés d'avance	<u>333</u>	<u>-</u>
<u>Total de l'actif</u>	<u>441 427 \$</u>	<u>533 199 \$</u>
<u>Passif</u>		
<u>Passif à court terme</u>		
Comptes à payer et frais courus	47 553 \$	33 314 \$
Subventions reportées	<u>250 000</u>	<u>400 000</u>
<u>Total du passif</u>	<u>297 553</u>	<u>433 314</u>
<u>Avoir</u>		
<u>Surplus</u>		
Solde, début de l'exercice	99 885	47 303
Plus: Excédent des revenus sur les dépenses - Page 3	<u>43 989</u>	<u>52 582</u>
Solde, fin de l'exercice	<u>143 874</u>	<u>99 885</u>
<u>Total de l'avoir</u>	<u>441 427 \$</u>	<u>533 199 \$</u>

Approuvé par le conseil

*Charlotte Walkty* \_\_\_\_\_ Président

*Luc Lussier* \_\_\_\_\_ Trésorière





CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES  
PÉDAGOGIQUES EN FRANÇAIS AU COLLÉGIAL

État des revenus et dépenses

Pour l'exercice terminé le 30 juin 2011

	<u>2011</u>	<u>2010</u>
<u>Revenus</u>		
Subventions	<u>644 578 \$</u>	<u>342 618 \$</u>
<u>Dépenses</u>		
Dépenses de bureau	15 369	4 989
Dépenses de projets	183 235	42 875
Dépenses de voyages	13 579	5 968
Honoraires professionnels	2 500	4 000
Salaires - Direction générale	64 397	53 834
Traduction de modules	<u>321 509</u>	<u>178 370</u>
	<u>600 589</u>	<u>290 036</u>
<u>Excédent des revenus sur les dépenses - Page 2</u>	<u>43 989 \$</u>	<u>52 582 \$</u>





4.

CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES  
PÉDAGOGIQUES EN FRANÇAIS AU COLLÉGIAL

Notes aux états financiers

Pour l'exercice terminé le 30 juin 2011

1. Statut et nature des activités

Le Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial a été constitué en vertu de la loi sur les compagnies canadiennes le 5 février 2007. Il a comme mission de voir à ce que les étudiants et les enseignants des Collèges communautaires, en milieu minoritaire de langue française au Canada, disposent d'un matériel pédagogique approprié et de grande qualité.

2. Conventions comptables

a. Constatation des produits

L'enregistrement des revenus et dépenses se fait selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

Les principales sources de revenus de la société sont les subventions. En règle générale, les revenus sont constatés lorsque les conditions suivantes sont remplies :

- il y a une preuve convaincante de l'existence d'un accord;
- la livraison a eu lieu et les services ont été rendus;
- le revenu est déterminé ou déterminable;
- le recouvrement est raisonnablement assuré.

Le Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial applique la méthode du report pour comptabiliser les revenus. Les apports affectés sont constatés à titre de revenus de l'exercice au cours duquel les dépenses connexes sont engagées. Les apports non affectés sont constatés à titre de revenus lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée.

b. Apports reçus sous forme de services

L'organisme effectue divers échanges de services, de partenariat ou de représentation avec d'autres organismes et partenaires du consortium. En raison de la difficulté à déterminer la juste valeur des apports reçus sous forme de services, ceux-ci ne sont pas comptabilisés dans les états financiers.





CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES  
PÉDAGOGIQUES EN FRANÇAIS AU COLLÉGIAL

Notes aux états financiers

Pour l'exercice terminé le 30 juin 2011

2. Conventions comptables (suite)

c. Prévision comptable

La présentation des états financiers, conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, exige que la direction fasse des estimations et des hypothèses ayant une incidence sur les montants et les notes aux états financiers. Ces estimations et hypothèses sont basées par la direction avec la meilleure de leurs connaissances des faits actuels et des actions futures de l'organisme. Il est donc possible que les résultats réels diffèrent de ces estimations.

d. Instruments financiers

Les instruments financiers comprennent les espèces et les quasi-espèces, les comptes recevables, les comptes à payer, les frais courus et les produits reçus d'avance. En raison de leur échéance à court terme, tous les instruments financiers sont reportés à des montants correspondant approximativement à leur juste valeur.

e. Objectifs de la gestion du risque financier et politiques

Les politiques relatives à la gestion du risque font partie de la gestion globale des activités de l'entité, à l'instar des autres organismes sans but lucratif. La participation directe de la Direction dans les activités quotidiennes de l'organisation contribue à déterminer les risques et les variations dans les attentes, ce qui entraîne des changements dans les activités de gestion du risque, dans les exigences et dans les actions. La direction ne prend pas part à des opérations de couverture afin de gérer le risque. Dans le cadre de la gestion globale des activités de l'entité, la direction envisage d'éviter toute concentration indue des risques et pour ce faire, adopte des politiques de crédit et d'investissement adéquates afin de gérer l'exposition de l'organisme.

3. Donations reçues en nature

L'organisme a reçu au cours de l'exercice des donations en nature incluant la location de locaux, de matériel et de personnel.

4. Flux de trésorerie

L'état de flux de trésorerie n'est pas présenté, car il n'apporterait pas de renseignements supplémentaires utiles pour la compréhension des mouvements de trésorerie durant l'exercice.



6.

CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES  
PÉDAGOGIQUES EN FRANÇAIS AU COLLÉGIAL

Notes aux états financiers

Pour l'exercice terminé le 30 juin 2011

5. Gestion de l'actif net

En matière de gestion de son actif net, l'objectif du Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial est de poursuivre ses activités de manière durable tout en remplissant son mandat général de fournir du matériel pédagogique approprié et de grande qualité aux enseignants et étudiants des Collèges communautaires en milieu minoritaire de langue française au Canada. L'organisme atteint son objectif en effectuant une gestion quotidienne rigoureuse de son flux de trésorerie et en surveillant régulièrement les recettes et les dépenses par rapport à ses budgets de fonctionnement et d'immobilisations annuels. Au besoin, le consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial intervient rapidement pour générer des recettes supplémentaires lorsque celles-ci ne respectent pas son budget et pour réduire les dépenses ou limiter des programmes lorsqu'il est impossible de trouver d'autres sources de revenus.





Projets financés par le CNDRPFC - 1<sup>er</sup> juillet 2010 - 30 juin 2011

Établissement	Nom du projet	Budget	Dépenses réelles	Contribution du CNDRPFC	Contribution du /des partenaires
Bureau national	Administration		135,124 \$	96,815 \$	38,309 \$
Bureau national	Traduction		382,015 \$	311,098 \$	70,917 \$
Campus St-Jean	Formation à l'interculturalité	50,000 \$	44,123 \$	12,500 \$	31,623 \$
CCNB - Campus de Bathurst	Publication-manuel thermodynamique	37,250 \$	21,695 \$	10,848 \$	10,847 \$
CCNB - Campus de Bathurst	Service de soutien en foyer soins spéciaux	92,970 \$	39,210 \$	12,500 \$	26,710 \$
CCNB - Campus de Bathurst	Service de soutien en foyer soins spéciaux -phase II	18,900 \$	16,322 \$	8,000 \$	8,322 \$
CCNB - Campus de Bathurst	Évaluation de procédés infirmiers	82,604 \$	50,865 \$	12,500 \$	38,365 \$
CCNB - Campus de Bathurst	Administration de médicaments	32,000 \$	24,000 \$	8,000 \$	16,000 \$
CCNB- Campus Dieppe	Vidéo service à la clientèle	44,900 \$	37,964 \$	17,000 \$	20,964 \$
CCNB- Campus Edmundston	Fiches thématiques - biotechnologie	10,056 \$	9,906 \$	4,948 \$	4,958 \$
CCNB - Péninsule Acadienne	Métaux et matériaux composites	27,800 \$	28,096 \$	13,900 \$	14,196 \$
Cité collégiale	Intervenir au quotidien	43,951 \$	47,130 \$	21,160 \$	25,970 \$
Cité collégiale	Intervenir au quotidien-phase II	43,718 \$	45,817 \$	20,928 \$	24,889 \$
Cité collégiale	Écologie-géologie et hydrologie	24,863 \$	28,456 \$	12,263 \$	16,193 \$
Cité collégiale	Stratégies gagnantes -capsules vidéo	47,576 \$	47,945 \$	23,636 \$	24,309 \$
Collège Boréal	Ress.pédagogique électronique-asp.net	21,500 \$	21,500 \$	5,375 \$	16,125 \$
Collège Boréal	Ress.pédagogique électronique-asp.net II	20,250 \$	19,235 \$	9,117 \$	10,118 \$
		<b>598,338 \$</b>	<b>999,403 \$</b>	<b>600,588 \$</b>	<b>398,815 \$</b>



## Remerciements

Le Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial (CNDRPFC) désire remercier le ministère du Patrimoine canadien pour sa contribution financière découlant de l'Entente Canada – Nouveau-Brunswick – Projet complémentaire en matière de langues officielles dans l'enseignement, la direction de l'Apprentissage et Certification du Nouveau-Brunswick, le Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la formation et du travail du N.B., le Ministère de la Formation et des collèges et universités de l'Ontario. En plus de ces trois principaux partenaires financiers, le CNDRPFC désire remercier la province de l'Alberta pour les droits de traduction des modules de formation et sa participation financière aux différentes mises à jour ainsi que la province de l'Île-du-Prince-Édouard pour sa contribution financière.

Outre le financement, le CNDRPFC désire tout particulièrement remercier le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB) pour sa contribution exceptionnelle, tant au niveau technique que logistique. De plus, le Consortium profite de l'occasion pour remercier tous ses membres qui, au cours des dernières années, ont su démontrer de l'intérêt à développer du matériel pédagogique en français de qualité. Sans l'apport de tous ses membres et de tous ses partenaires financiers, le CNDRPFC ne serait pas ce qu'il est aujourd'hui.

Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB) - <http://ccnb.nb.ca>

Collège Boréal – <http://www.boreal.ca>

La Cité collégiale – <http://www.lacitec.on.ca>

Collège universitaire Saint-Boniface – <http://www.ustboniface.mb.ca>

Université Sainte-Anne – Campus principal – <http://www.usainteanne.ca>

Collège Acadie Î.-P.-É. – <http://www.collegeacadieipe.ca>

Campus Saint-Jean, Université de l'Alberta – <http://www.csj.ualberta.ca>

Service Fransaskois de formation aux adultes du collège Mathieu – <http://www.seffa.sk.ca>

Collège Éducacentre – Campus de Vancouver – <http://www.educacentre.com/educacentre>

Université de Guelph – Campus d'Alfred – <http://www.alfredc.uoguelph.ca>

Association québécoise de pédagogie collégiale (AQPC) – <http://www.aqpc.qc.ca>

Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada (RCCFC) – <http://www.rccfc.ca>

Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD) – <http://www.ccdmd.qc.ca>



## Les trois postulats qui guident le CNDRPFC

- ❖ *Les francophones et francophiles qui sont inscrits dans les collèges francophones ont droit à du matériel conçu et rédigé en français;*
  
- ❖ *L'éducation étant de responsabilité provinciale, il est nécessaire de travailler avec les ministères provinciaux pour réduire, sinon corriger, la situation du manque de matériel didactique en français;*
  
- ❖ *La protection et le soutien aux communautés francophones du Canada sont de responsabilité fédérale et le gouvernement a manifesté à plusieurs reprises son engagement envers les communautés de langues officielles.*